

ELENA KHARITONOVA

GMT+4

Shilgorodok Strasse 45-63

446394 Wolshskij,

die Russische Föderation

Mob/WhatsApp/Viber: +79272119395

Skype: lenachka163

info@ektranslations.ru

ektra163@gmail.com

www.proz.com/translator/1812265

www.translatorscafe.com/cafe/Profile/?ForOthers=true

www.tm-town.com/translators/ektra

www.linkedin.com/in/elena-kharitonova

www.ektranslations.ru

MUTTERSPRACHE

Russisch (wohnhaft in Russland)

SPRACHPAARE

Deutsch>Russisch

Englisch>Russisch

ÜBERSETZUNGSBEREICHE

Unternehmertum: Gründungsunterlagen, Verträge, Jahresberichte, Beschlüsse, Korrespondenz

Marketing: Präsentationen, Presseberichte, Erforschungen, Artikel, Broschüre, Kataloge der Erzeugnisse, Webseiten.

Technische Übersetzungen: Montage- Bedienungs- und Instandhaltungsanleitungen für Industrieausrüstungen (darunter mit numerischer Steuerung) und Unterhaltungselektronik, Bauunterlagen.

TAGESLEISTUNG

Übersetzung: 2,000 Wörter täglich 5-7 Tage pro Woche

Korrekturlesen: 4,000 Wörter täglich 5-7 Tage pro Woche

PREIS

Übersetzung: 0.08 Euro pro Wort/ 0.6 Euro pro Zeile

Korrekturlesen: 20 Euro pro Stunde

ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

Payoneer und Paypal: elena-ku163@yandex.ru Skrill: ektra163@gmail.com, 1-60 Tage nach der Übersetzung

SOFTWARE

Windows 8, MS Word 2013, Excel 2013, Power Point 2013;

Memsources, Trados Studio 2017, SmartCat, Across 6.3, XLIFF Editor, MemoQ 2015

AUSBILDUNG

2000-2005 Staatliche Universität Samara, Fakultät der Romanisch-Germanischen Sprachen und Literatur.

DIPLOME UND ZERTIFIKATE

2005: Philologin. Lehrerin für Deutsche Sprache und Literatur (A5 – Magister)

2005: Übersetzerin im Bereich der Berufskommunikation (PGS)

Ab 2016: Proz.com Certified.Pro Deutsch-Russisch Übersetzerin

Ab 2016: Proz.com Certified.Pro Englisch-Russisch Übersetzerin

Ab 2017: Mitglied von Proz.com Pools™

ERFAHRUNG

2003-heute

Deutsch/Englisch-Russisch Übersetzerin, Korrekturleserin, Dolmetscherin

SWISSTRANSLATE

Januar 2016 - heute

www.swisstranslate.ch

Übersetzungsbüro (Genf)

De/En-Rus. Übersetzerin (Montage- Bedienungs- und Instandhaltungsanleitungen, Web-Seiten, Berichte der Weltorganisationen, Pressemitteilungen, Broschüren).

TIMILON

September 2015 - heute

www.timilontranslations.com

Übersetzungsbüro (Samara)

De/En-Rus. Übersetzerin (Verträge, Kommerzielle Angebote, Montage- Bedienungs- und Instandhaltungsanleitungen, Web-Seiten, Broschüren).

KOLKO GROUP
Juli 2015- heute
www.kolkogroup.ru

Übersetzungsbüro (Moskau)
De/En-Rus. Übersetzerin (Web-Seiten, Marktforschungen, Berichte, Artikel, Verträge, schriftlicher Verkehr, Rechnungen, Kommerzielle Angebote, Montage- Bedienungs- und Instandhaltungsanleitungen)

COSTA
Sept. 1, 2009 – Mai 31, 2010

Baufirma (Moskau)
En-Rus Übersetzerin und Dolmetscherin am Bauplatz IKEA SAMARA
(Installationsarbeiten, Beratungen, Inbetriebnahme, Einweisung des Personals, Arbeitsschutz und Sicherheitstechnik)

BALTIKA BRAUEREI
März 1, 2007 – Mai 31, 2008

De-Rus Übersetzerin und Dolmetscherin am Bauplatz Brauerei BALTIKA
(Installationsarbeiten, Beratungen, Inbetriebnahme, Einweisung des Personals, Arbeitsschutz und Sicherheitstechnik)